Překlad z jazyka anglického

VŠEOBECNÉ NÁKUPNÍ PODMÍNKY SPOLEČNOSTI ALLTUB CENTRAL EUROPE S.R.O.

1 Definice a výklad

1.1 V těchto nákupních podmínkách mají uvedené pojmy následující význam:

a. „**Smlouva**" znamená písemnou smlouvu o výrobě a/nebo dodávce výrobků prodávajícího kupujícímu.

b. „**Platné právní předpisy**" znamenají právní předpisy, jimiž se řídí smlouva a tyto nákupní podmínky, jak je stanoveno v článku 16.

c. „**Práva duševního vlastnictví**" znamenají veškerá hmotná i nehmotná: (i) práva spojená s autorskými díly, včetně autorských práv, morálních práv, souvisejících práv a odvozených děl z nich, (ii) práva k ochranným známkám a obchodním názvům, (iii) práva k know-how a obchodnímu tajemství, (iv) patenty, práva k průmyslovým vzorům a další práva k průmyslovému vlastnictví a (v) všechna ostatní práva duševního vlastnictví (jakéhokoli druhu a povahy, bez ohledu na jejich označení), ať již vznikají ze zákona, na základě mezinárodní smlouvy, smlouvy, licence nebo jinak, spolu se všemi registracemi, původními přihláškami, obnoveními, prodlouženími, pokračováními, rozděleními nebo opětovnými vydáními těchto práv.

d. „**Smluvní strany**" znamenají prodávajícího a kupujícího.

e. „**Výrobky**" znamenají výrobky a služby prodávajícího.

f. „**Kupující**" znamená společnost Alltub Central Europe, s.r.o. založenou v souladu s právním řádem České republiky, se sídlem v Kolíně, Zengrova 900, Česká republika, zapsanou v obchodním rejstříku pod číslem C178210.

g. „**Objednávka**" znamená objednávku nebo pokyny kupujícího dodat výrobek nebo poskytnout službu.

h. „**Nabídka**" znamená nabídku prodávajícího kupujícímu na dodání výrobků.

i. „**Prodávající**" znamená právnickou osobu, která si přeje uzavřít nebo již uzavřela smlouvu s kupujícím.

j. „**Nákupní podmínky**" znamenají tyto všeobecné nákupní podmínky.

1.2 Nadpisy v těchto nákupních podmínkách jsou uvedeny pouze pro přehlednost a nemají vliv na jejich výklad.

1.3 Nevyžaduje-li kontext jinak, slova v jednotném čísle zahrnují i množné číslo a slova v množném čísle zahrnují i jednotné číslo.

1.4 Jakákoliv věta počínající výrazy „zahrnuje", „včetně" nebo „například" musí být vykládána jako ilustrativní a nesmí omezit význam slov, která těmto výrazům předcházejí nebo po nich následují.

2 Působnost

2.1 Tyto nákupní podmínky se vztahují na všechny žádosti o nabídky, cenové nabídky nebo návrhy, objednávky, potvrzení objednávek a smlouvy a dále na veškeré (jiné) úkony a obchodní transakce mezi kupujícím a prodávajícím.

2.2 Přijetím objednávky prodávající souhlasí s použitím těchto nákupních podmínek.

2.3 Kupující výslovně odmítá použití jakýchkoliv všeobecných obchodních podmínek prodávajícího, pokud ovšem nebylo jejich použití výslovně písemně kupujícím schváleno v souvislosti s konkrétní obchodní transakcí.

2.4 Tyto nákupní podmínky jsou sepsány v anglickém jazyce a byly přeloženy do jiných jazyků. V případě jakéhokoliv rozporu ve výkladu mezi anglickou verzí a takovým překladem má přednost anglická verze.

3 Objednávky a uzavření smluv

3.1 Nabídka musí přesně odpovídat poptávce učiněné kupujícím. Na případné odchylky mezi učiněnou poptávkou a nabídkou musí prodávající v nabídce upozornit. Nabídky jsou kupujícímu předkládány bezplatně a nejsou pro něj závazné.

3.2 Objednávky jsou pro kupujícího nezávazné a mají platnost 2 pracovní dny, není-li písemně uvedeno jinak. Objednávku, která obsahuje lhůtu, může kupující i po obdržení potvrzení objednávky stále odvolat, avšak pouze do 2 pracovních dnů.

3.3 Smlouva je uzavřena v okamžiku, kdy kupující obdrží potvrzení objednávky od prodávajícího v souladu s objednávkou. Toto potvrzení objednávky by měl kupující obdržet do 2 pracovních dnů od data vystavení objednávky; v opačném případě je kupující oprávněn považovat smlouvu za neuzavřenou.

3.4 V případě rozporů mezi objednávkou a potvrzením objednávky bude obsahem smlouvy mezi kupujícím a prodávajícím obsah objednávky, pokud ovšem prodávající výslovně neuvede, že nesouhlasí s uzavřením smlouvy za podmínek uvedených v objednávce.

3.5 Veškeré změny a dodatky smlouvy musí být provedeny písemně. Dodatečná nebo rozporná ujednání jsou platná pouze tehdy, jsou-li písemně přijata oběma smluvními stranami.

4 Ceny a platba

4.1 Ceny uvedené v objednávce nebo ve smlouvě jsou stanoveny jako pevné ceny a nelze je jednostranně měnit.

4.2 Ceny, pokud není písemně dohodnuto jinak, zahrnují náklady na balení, přepravu, pojištění, vývoz a dovoz, daně (bez DPH) a poplatky a/nebo náklady na dodání a instalaci a jsou uvedeny v eurech. V případě mezinárodních transakcí vycházejí ceny z dodací podmínky Incoterms (Mezinárodní obchodní komory, vydání 2020) DDP – Delivered Duty Paid (s dodáním clo placeno), pokud není písemně dohodnuto jinak.

4.3 Všechny faktury prodávajícího musí obsahovat číslo objednávky a musí být zaslány na konkrétní e-mailovou adresu kupujícího, přičemž druhá kopie musí být jasně označena jako taková. Faktury nesmějí být v žádném případě přiloženy k výrobkům.

4.4 Fakturace a platba se provádějí v eurech, pokud není písemně dohodnuto jinak.

4.5 Úhrada faktury prodávajícího bude provedena do 60 dnů od obdržení faktury a schválení dodaných výrobků kupujícím, pokud není v objednávce stanoveno jinak.

4.6 Kupující má právo započíst jakoukoliv pohledávku splatnou prodávajícímu proti pohledávce splatné prodávajícím, a to bez jakéhokoli omezení nebo dalších podmínek.

4.7 Pokud se prodávající neřídí výše uvedenými pokyny, kupující neodpovídá za případné zpoždění při zpracování faktur a následné platbě.

5 Dodání, přechod vlastnického práva a rizika

5.1 Dodací lhůta je závazná a čas je rozhodující. Pokud prodávající nedodrží dodací lhůtu nebo dodané množství, dostává se ze zákona do prodlení, aniž by bylo nutné mu toto oznamovat. V takovém případě je kupující oprávněn smlouvu zcela nebo částečně vypovědět a/nebo výrobky nepřevzít a vrátit je prodávajícímu na jeho vlastní náklady a riziko, a to bez ohledu na práva, která kupujícímu jinak náleží. Ve všech případech je prodávající povinen včas informovat kupujícího o jakémkoliv zpoždění nebo překročení dodací lhůty.

5.2 Prodávající dodá výrobky nezatížené jakýmikoliv právy nebo nároky třetích stran, pokud ovšem kupující nesouhlasil s převzetím zboží s takovými omezeními.

5.3 Riziko ztráty, odcizení nebo poškození výrobků přechází z prodávajícího na kupujícího v den dodání výrobků na místo uvedené kupujícím v objednávce.

5.4 Není-li písemně dohodnuto jinak, dodávka se uskutečňuje v souladu s dodací podmínkou Incoterms (Mezinárodní obchodní komory, vydání 2020) DDP – Delivered Duty Paid (s dodáním clo placeno).

5.5 Výrobky by měly být zabaleny tak, aby při běžné přepravě dorazily na místo určení v dobrém stavu a aby je bylo možné vyložit obvyklými prostředky. Prodávající odpovídá za obalové materiály a za případnou (nařízenou) povinnost jejich zpětného odběru.

5.6 Každá zásilka by měla být doprovázena balicím listem, který obsahuje alespoň: číslo objednávky, kód položky, popis výrobků a správné množství.

5.7 Částečné dodávky musí být jako takové označeny a jsou povoleny pouze po předchozím písemném souhlasu kupujícího.

6 Kontrola vad, reklamace

6.1 Kupující sdělí prodávajícímu ústně nebo písemně reklamaci týkající se výrobků s uvedením povahy reklamované vady. V případě viditelných vad výrobků a/nebo chybějícího množství výrobků tak kupující učiní v přiměřené lhůtě. Pokud jde o jakékoli jiné reklamace týkající se výrobků, kupující uplatní reklamaci v přiměřené lhůtě od data, kdy se o vadách a/nebo chybějícím množství dozvěděl nebo se o nich mohl přiměřeně dozvědět.

6.2 Kupující písemně sdělí prodávajícímu reklamaci týkající se (výše) fakturované částky v přiměřené lhůtě po obdržení faktury s vysvětlením reklamované částky.

6.3 V případě reklamací jakékoliv povahy je kupující oprávněn pozastavit úhradu faktur.

6.4 Veškeré nároky kupujícího promlčují pět let od oznámení uvedeného v tomto článku.

6.5 V případě odmítnutí dodávky je prodávající povinen neprodleně vrátit a/nebo připsat kupujícímu již zaplacenou nebo fakturovanou kupní cenu a smlouva se považuje za zrušenou, aniž by tím bylo dotčeno právo kupujícího z vadného plnění a/nebo právo na náhradu škody.

7 Záruka

7.1 Prodávající zaručuje, že dodané výrobky:

a. jsou z pohledu množství, kvality a specifikací v souladu s objednávkou a smlouvou;
b. neobsahují vady v návrhu, zpracování, výrobě, materiálu, konstrukci a rozměrech;
c. jsou vhodné pro běžné použití, ke kterému jsou určeny, a pro zvláštní použití, které bylo předvídáno v objednávce a ve smlouvě;
d. zajišťují bezpečnost, jakou lze od nich očekávat.

7.2 Záruka popsaná v tomto článku platí po dobu nejméně 24 měsíců od dodání příslušných výrobků, pokud záruka poskytnutá dodavatelem prodávajícího nepokrývá delší období. V takovém případě platí delší záruční lhůta, pokud ovšem nebylo výslovně dohodnuto jinak.

7.3 Veškeré vady nebo nedostatky, které se projeví během záruční lhůty, prodávající neprodleně a v plném rozsahu odstraní po prvním oznámení ze strany kupujícího, nebo, je-li odstranění nemožné, bezplatně nahradí rovnocennými výrobky nebo součástmi. Nesprávně poskytnuté služby prodávající neprodleně poskytne znovu na první žádost kupujícího, a to bez jakýchkoliv nákladů pro kupujícího. Nové výrobky nebo součásti v rámci záruky jsou dodávány bezplatně do skladu kupujícího. Jakákoliv další práva, která kupujícímu náleží podle platných právních předpisů tím zůstávají nedotčena.

7.4 Prodávající zaručuje, že dodané výrobky splňují všechny zákonné požadavky, směrnice EU a další vládní předpisy platné ke dni dodání, například v oblasti bezpečnosti, životního prostředí, ergonomie, elektromagnetické kompatibility atd., a to v nejširším smyslu, a dále také normy a technické standardy obecně uznávané v daném odvětví. Prodávající disponuje všemi potřebnými souhlasy a povoleními (udělenými vládou) a jedná v souladu s těmito povoleními a souhlasy. Prodávající odškodní kupujícího za veškeré nároky, včetně nákladů na právní pomoc, vyplývající z nedodržení výše uvedených zákonných požadavků ze strany prodávajícího nebo s takovým nedodržením souvisejícími.

7.5 Prodávající je povinen dodržovat platné právní předpisy a nařízení pro dané odvětví, pokud jde o hygienu a bezpečnost, zastoupení zaměstnanců a zastřené zaměstnávání, a to bez ohledu na to, zda prodávající pracuje na pracovišti sám nebo společně s jinými dodavateli, a je povinen splnit všechny podmínky, které mu ukládají konkrétní předpisy platné na pracovišti, jako je například kodex chování pro práce prováděné externími firmami.

7.6 Prodávající nese výlučnou odpovědnost za své zaměstnance a musí proto zajistit, aby byli seznámeni s: a) vnitřními předpisy, b) bezpečnostními pokyny a c) zvláštními předpisy, jako jsou pravidla týkající se nošení osobních ochranných prostředků a oděvů.

7.7 Kromě zákonných a regulačních předpisů je prodávající povinen dodržovat pokyny a postupy vypracované kupujícím v oblasti životního prostředí a kvality.

8 Odpovědnost, odškodnění, pojištění

8.1 Prodávající nese plnou odpovědnost, bez jakéhokoliv omezení, za veškerou škodu utrpěnou kupujícím v důsledku vadného plnění jakékoliv smlouvy uzavřené s kupujícím a/nebo těchto všeobecných nákupních podmínek.

8.2 Prodávající rovněž nese plnou odpovědnost za veškeré protiprávní jednání prodávajícího, jeho zaměstnanců nebo jím najatých pomocných pracovníků vůči kupujícímu nebo jakékoliv třetí straně, včetně, mimo jiné, odpovědnosti za škodu způsobenou vadným výrobkem.

8.3 Prodávající zbavuje kupujícího odpovědnosti za nároky a hrozící nároky třetích stran vůči kupujícímu, náklady (včetně přiměřených právních nákladů) spojené s obhajobou proti těmto nárokům a závazky kupujícího vůči třetím stranám, pokud jsou tyto nároky, náklady a závazky založeny na odpovědnosti za výrobek nebo odpovědnosti za stažení výrobků z trhu v souvislosti s dodanými výrobky nebo vadným plněním této smlouvy a/nebo všeobecných nákupních podmínek.

8.4 Za účelem zajištění náležitého řízení rizik je prodávající povinen mít sjednáno komplexní pojištění obecné odpovědnosti za škodu v rozsahu nezbytném k ochraně svých zájmů a plnění svých závazků vyplývajících z této smlouvy, včetně pojištění odpovědnosti za výrobek. Na žádost je prodávající povinen předložit kupujícímu pojistný certifikát dokládající minimální pojistné krytí požadované tímto ustanovením.

9 Výrobkové normy

9.1 Pokud jde o (prodej) výrobků, je prodávající povinen postupovat v souladu s platnými požadavky na bezpečnost výrobků.

9.2 Prodávající poskytne veškerou spolupráci požadovanou kupujícím, pokud si kupující, ať již na základě evropských předpisů či podle platných právních předpisů, přeje učinit jakékoliv kroky v oblasti bezpečnosti výrobků, jako např. veřejné varování nebo stažení výrobku z trhu.

9.3 Pokud prodávající zjistí nebo se dozví o skutečnosti, okolnosti nebo události, která by mohla vést ke stažení výrobku z trhu, je povinen o tom co nejdříve informovat kupujícího.

10 Nedodržení povinností prodávajícího

10.1 Bez ohledu na jakákoliv další práva kupujícího vyplývající z platných právních předpisů je kupující v následujících případech oprávněn písemně a s okamžitou účinností zcela nebo částečně vypovědět jakoukoliv smlouvu nebo pozastavit plnění svých povinností:

a. (žádost o) pozastavení plateb nebo insolvenční návrh prodávajícího;
b. exekuční příkaz na majetek prodávajícího;
c. zrušení, likvidace, ukončení činnosti nebo prodej (společnosti) prodávajícího;
d. přímá nebo nepřímá změna v ovládání prodávajícího;
e. závažné porušení smlouvy, které nelze napravit, nebo které nebylo napraveno v přiměřené lhůtě patnácti (15) dnů poté, bylo takové porušení oznámeno prodávajícímu;

jakákoliv situace, která vznikne v jiné jurisdikci než podle platných právních předpisů a která je podobná situacím popsaným v bodech a) až e) včetně.

10.2 Prodávající je povinen neprodleně informovat kupujícího v případě, že nastane některá ze situací popsaných v tomto článku.

10.3 Ukončení smlouvy nemá vliv na právo kupujícího požadovat zaplacení smluvních pokut a náhrady škod.

11 Práva duševního vlastnictví a mlčenlivost

11.1 Kupující si vyhrazuje veškerá práva týkající se svých práv duševního vlastnictví. Nic uvedené v těchto nákupních podmínkách, nabídce, objednávce či smlouvě, ani žádný jiný smluvní vztah mezi smluvními stranami nepředstavuje ani nelze považovat za převod jakýchkoliv práv duševního vlastnictví kupujícího na prodávajícího.

11.2 Prodávající zaručuje, že jím dodané výrobky neporušují žádná platná práva duševního vlastnictví třetích stran a že jejich použití nepředstavuje porušení ani narušení žádných takových práv třetích stran. Prodávající odškodní kupujícího za nároky třetích stran v tomto ohledu.

11.3 Veškeré výkresy, materiály nebo zboží, které kupující dal k dispozici prodávajícímu nebo které prodávající vytvořil či zakoupil na náklady kupujícího, jsou majetkem kupujícího a kupující si k nim vyhrazuje veškerá práva. Toto zboží si kupující může kdykoli neprodleně vyžádat zpět.

11.4 Po dobu trvání smlouvy uděluje kupující prodávajícímu odvolatelnou, časově omezenou, celosvětovou a bezplatnou licenci k užívání svých práv duševního vlastnictví, a to v rozsahu, v jakém je jejich užívání nezbytně nutné pro plnění smlouvy.

12 Výrobní nástroje

12.1 Kupující si vyhrazuje vlastnické právo ke všem nástrojům, které poskytl prodávajícímu za účelem výroby výrobků. Prodávající je povinen používat tyto nástroje výhradně k výrobě výrobků určených pro kupujícího. Prodávající je povinen na své náklady pojistit nástroje, které jsou ve vlastnictví kupujícího, na novou hodnotu proti škodám způsobeným požárem, vodou a krádeží. Zároveň tímto prodávající postupuje kupujícímu veškeré nároky na pojistné plnění z tohoto pojištění. Kupující tímto takové postoupení přijímá. Prodávající je povinen včas provádět veškeré nezbytné údržbářské, opravárenské a kontrolní práce na nástrojích kupujícího, které mu byly poskytnuty, a to na vlastní náklady. Prodávající je povinen neprodleně informovat kupujícího o všech událostech týkajících se nástrojů kupujícího.

13 Mlčenlivost

13.1 Prodávající je povinen zachovávat mlčenlivost a nesmí zveřejňovat ani šířit žádné důvěrné informace, které může získat od kupujícího, včetně, mimo jiné, všech ilustrací, výkresů, výpočtů nebo informací z jiných zdrojů souvisejících s těmito nákupními podmínkami, nabídkou, objednávkou, smlouvou nebo jejich přípravou, nebo smlouvami, které z nich mohou vzejít, a to bez ohledu na to, zda se jedná o informace písemné či ústní a bez ohledu na jejich zdroj. Informace se považují za důvěrné, pokud je tak označí kupující nebo pokud to vyplývá z povahy dané informace. Zveřejnění takových důvěrných informací kupujícího ze strany prodávajícího třetím stranám je povoleno pouze na základě předchozího písemného souhlasu kupujícího.

14 Životní prostředí, společnost a oblast řízení podniku (ESG)

14.1 Na žádost kupujícího je prodávající povinen poskytnout přesné, úplné a včasné informace týkající se strategie v oblasti životního prostředí, společnosti a řízení podniku, a to jak ve svém podniku, tak i ve vztahu k subdodavatelů. To zahrnuje mimo jiné údaje týkající se emisí uhlíku, spotřeby zdrojů, pracovních podmínek, lidských práv a protikorupčních opatření. Poskytnuté informace musí být dostatečné k tomu, aby splňovaly požadavky podle platných rámců ESG a směrnice o podávání zpráv podniků o udržitelnosti (CSRD).

15 Různé

15.1 Kupující má právo převést jakákoliv svá práva a povinnosti vyplývající z jakékoliv smlouvy s prodávajícím na jakoukoliv přidruženou osobu. Prodávající není oprávněn převést svá práva a/nebo povinnosti vyplývající ze smlouvy na třetí stranu bez předchozího písemného souhlasu kupujícího.

15.2 V případě, že jedno nebo více ustanovení nákupních podmínek a/nebo smlouvy bude prohlášeno za neplatné nebo neúčinné, zbývající ustanovení nákupních podmínek a smlouvy zůstávají v platnosti a účinnosti. Smluvní strany se zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení novým ustanovením, které se co nejvíce blíží obsahu původního ustanovení.

15.3 Smlouvu lze změnit pouze s písemným souhlasem obou smluvních stran. Taková změna je platná pouze ve vztahu ke konkrétní smlouvě, pro kterou byla dohodnuta.

15.4 Kupující si vyhrazuje právo kdykoli změnit obsah nákupních podmínek zveřejněním nové verze, která se bude vztahovat na následné objednávky. Kupující je povinen písemně informovat prodávajícího o změnách nákupních podmínek.

15.5 Veškerá sdělení v rámci těchto nákupních podmínek a smlouvy mohou být doručována e-mailem. To neplatí, pokud tyto nákupní podmínky a/nebo smlouva výslovně vyžadují pro určitá sdělení písemnou formu. V takovém případě lze sdělení doručit pouze prostřednictvím datové schránky nebo prostřednictvím poskytovatele poštovních služeb jako doporučenou zásilku.

15.6 Prodávající přebírá na sebe nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů. Ustanovení § 1765 a § 1766 občanského zákoníku se nepoužijí.

16 Rozhodné právo a soudní příslušnost

16.1 Výlučně příslušným soudem je soud v České republice, který má věcnou a územní příslušnost podle sídla kupujícího.

16.2 Nákupní podmínky, objednávky, smlouvy a další z nich vyplývající smlouvy mezi prodávajícím a kupujícím se řídí českým právem s vyloučením použitelnosti Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.

16.3 V případě sporu se jej smluvní strany zavazují vyřešit vzájemnou dohodou.